



3rd Sunday of Easter

復活期第三主日

April 14, 2024

***Opening Hymn***

*“This Joyful Easter Tide”*

*VREUCHTEN*

1. This joyful Eastertide,  
Away with sin and sorrow!  
My Love, the Crucified,  
Has sprung to life this morrow.

Refrain

Had Christ, that once was slain,  
Ne'er burst his three-day prison,  
Our faith had been in vain;  
But now is Christ arisen, arisen, arisen, arisen.

2. Death's flood has lost its chill,  
Since Jesus crossed the river:  
Lord of all life, from ill  
My passing life deliver.

(Chinese Verse Next Page)

***Renewal of Baptismal Promises***

*Glory to God*

Glory to God in the highest,  
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the Father,  
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.

# Liturgy of the Word

## *First Reading*

*Acts* 恭讀宗徒大事錄 3:13-15, 17-19

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了自己的僕人耶穌；他就是你們所解送，並在比拉多前所否認的。雖然比拉多原判定要釋放他，你們卻否認了那聖潔而且正義的人，竟要求把殺人犯賜給你們，反而殺害了『生命之原』；天主卻從死者中復活了他。我們就是這事的見證人。

「弟兄們！我知道你們所做的，是出於無知；你們的首領也是如此。但天主藉著眾先知的口，預言他的默西亞必要受難的事，也就這樣應驗了。你們悔改，並回心轉意吧！好消除你們的罪過。」

——上主的話。

## *Psalm* 答唱詠 4



**【答】**: 上主，請你向我們顯示你光輝的儀容。

領：我公義的天主，我一呼求你，你就應允了我；我在困苦中，你會舒暢了我；上主，求你憐憫我，俯聽我。**【答】**

領：你們當知道：上主特愛對他虔敬的人。當我呼求上主的時候，他一定俯允。**【答】**

領：許多人說：「誰能使我們幸福？」上主，請你向我們顯示你光輝的儀容；請你賜我滿心歡樂。**【答】**

領：在平安中，我一躺下，即刻入睡；上主，唯有你能使我安居順遂。**【答】**

***Second Reading***    *1 John* 恭讀聖若望一書 2:1-5a

My children, I am writing this to you  
so that you may not commit sin.

But if anyone does sin, we have an Advocate with the Father,  
Jesus Christ the righteous one.

He is expiation for our sins,  
and not for our sins only but for those of the whole world.

The way we may be sure that we know him is to keep  
his commandments.

Those who say, "I know him," but do not keep his commandments  
are liars, and the truth is not in them.

But whoever keeps his word,  
the love of God is truly perfected in him.

***Gospel Acclamation***    福音前歡呼

Lord Jesus, open the Scriptures to us;  
make our hearts burn while you speak to us.

主、耶穌，請你給我們講解聖經，  
好使我們的心，在你講話時，也火熱起來。

那時候，往厄瑪烏的兩位門徒，回到耶路撒冷，遇見那十一位門徒，及同門徒一起的人，就把在路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。

他們正談論這些事的時候，耶穌站在他們中間，向他們說：「願你們平安！」眾人都害怕起來，想是見了鬼。耶穌向他們說：「你們為什麼害怕？為什麼心裡疑惑？你們看看我的手、我的腳，分明是我。你們摸摸我，應該知道：鬼是沒有肉軀和骨頭的。你們看：我是有的。」說了這話，就把手和腳伸給他們看。

他們由於歡喜，還是不敢信，只是驚訝。耶穌向他們說：「你們這裡有什麼可以吃的？」他們便給了耶穌一片烤魚。耶穌就接過來，當他們面前吃了。

耶穌對他們說：「我以前還同你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知及聖詠，指著我所記載的話，都必須應驗。」耶穌於是開啟他們的明悟，叫他們理解經書。

耶穌又向他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活；並且必須從耶路撒冷開始，因他的名，向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。你們就是這些事的見證人。」



# Liturgy of the Eucharist

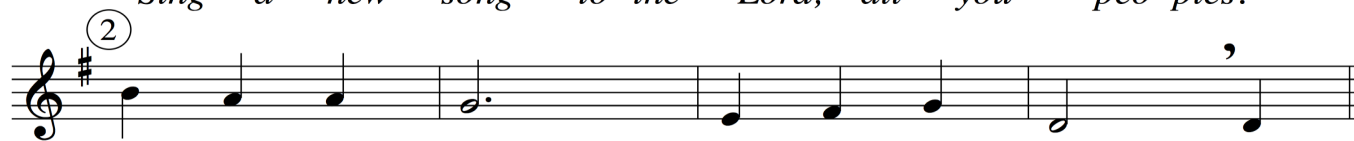
Offertory Hymn

“Cantate Domino”

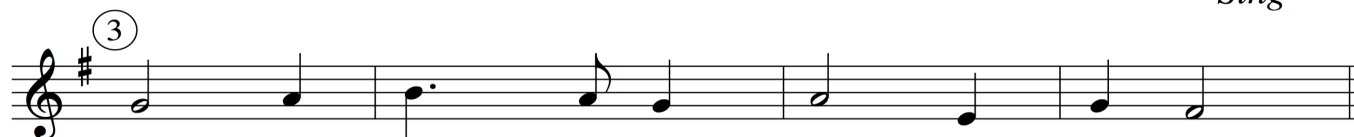
Taize



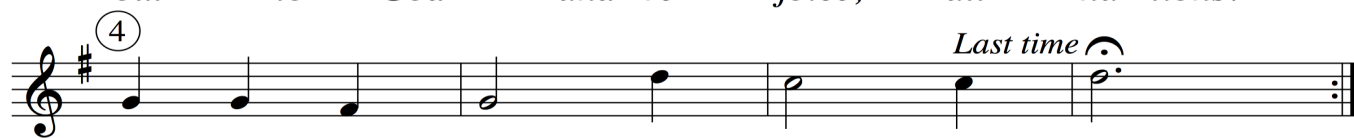
Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum.  
Sing a new song to the Lord, all you peo - ples.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Can - Sing



ta - te Do - mi - no om - nis ter - ra.  
out to God and re - joice, all na - tions.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.



## *Preface Acclamation*

Holy, holy, holy,  
Lord GOD, Lord God of host  
Heaven and earth are filled with Your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## *Mystery of Faith*

We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection,  
until you come again.



## *Great Amen*

Amen! Amen! Amen!

## **The Communion Rite**

### *Lord's Prayer*

### *Sign of Peace*

### *Breaking of Bread*

9

除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。

Cheui min sai jeui dik Tin Jue \_ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

17

除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us

22

peace. 求你賜給我們平安

Kau nei chi cup ngo moon ping on.

Communion Procession "Two Were Bound for Emmaus" Bob Hurd



1, 5. Two were bound for Em - ma - us, dis - heart - ened  
2. On the Sea of Ti - ber - ius, when the night was  
3. Then they knew it was Je - sus and they has - tened  
4. When the road makes us wea - ry, when our la - bor



1, 5. and \_\_\_ lost; all their hope for the fu - ture had been  
2. near - ly gone and their toil seemed so use - less, not one  
3. in to shore; bread and fish for their break - fast from the  
4. seems but loss, when the fire of faith weak - ens and too



1, 5. nailed to a cross. Love un - known then walked be - side \_\_\_ them,  
2. fish had they caught, from the shore the strang - er called to them:  
3. hands of their Lord. "O \_\_\_ Pe - ter, if you love \_\_\_ me  
4. high seems the cost, let the Church turn to its ris - en Lord,



1, 5. come \_\_\_ back from the dead, and they knew he was  
2. "Cast your net, friends, once more." And they filled it to  
3. you must care for my sheep; if you fol - low your  
4. who for us bore the cross, and we'll find our hearts



1, 5. ris - en in the break - ing of bread.  
2. burst - ing, but the net was not torn.  
3. Shep - herd, then a shep - herd you'll be."  
4. burn - ing at the sound of his voice.



1. Joyful, joyful, we adore thee,  
God of glory, Lord of love;  
Hearts unfold like flow’rs before thee,  
Op’ning to the sun above.  
Melt the clouds of sin and sadness;  
Drive the dark of doubt away;  
Giver of immortal gladness,  
Fill us with the light of day.

快樂，快樂，我們崇拜，榮耀慈愛大主宰：  
奉獻心靈在主面前，如同花朵向日開。  
愁霧、疑雲、罪惡憂驚，懇求救主消除盡，  
萬福之源，永樂之主，賜下光明滿我心。

2. All thy works with joy surround thee,  
Earth and heav’n reflect thy rays,  
Stars and angels sing around thee,  
Center of unbroken praise;  
Field and forest, vale and mountain,  
Flow’ry meadow, flashing sea,  
Chanting bird and flowing fountain,  
Call us to rejoice in thee.



*Mass of Spirit and Grace by Ricky Manalo, CSP*

One License reprint permission #A-706370

*“Lamb of God” by Satoko Fujiwara*

Copyright reserved , OSM use only